



国际植物园保护联盟 (BGCI) 嘉道理农场暨植物园 (KFBG) 旅游奖学金 2013

对象：中国内地植物园职员

BGCI-KFBG Travel Scholarship Programme 2013

For botanic garden staff in mainland China

申请须知

Information for applicants



背景

自 2003 年起，旅游奖学金已为中国内地和香港特区植物园之间提供紧密的工作关系和联系，我们认为，此学习交流能让职员分享经验及带来更多合作机会，从而加强两地植物园对植物保护的工作。

在 2013 年，嘉道理农场暨植物园 (KFBG) 将联同国际植物园保护联盟 (BGCI) 提供六个奖学金名额，给中国内地植物园和植物保护机构的职员来港作短期的交流。

Background

Since 2003, the travel scholarships are intended to support closer working relations and linkages between mainland China and Hong Kong SAR botanic gardens. It is envisaged that the placement of staff will promote the sharing of knowledge and lead to collaborative projects to further improve botanic gardens efforts to conserve plants in mainland China and the Hong Kong SAR.

In 2013, KFBG together with BGCI will offer 6 scholarships to staff from botanic gardens and plant conservation organisations in mainland China for a short-term study tour at KFBG in the Hong Kong SAR.

对象是谁?

中国内地植物园和植物保护机构的年青保育科学家、研究人员和非研究人员，主要对象是刚发展有关工作的人士。

任职机构内的高级职员不在考虑之列!

Who should apply?

Young conservation scientists, researchers and non-research staff from botanic gardens and plant conservation organisations in mainland China who are in the early stages of their careers.

*Persons holding senior positions in their organisation will **NOT** be considered for this programme.*

奖学金内容

- 提供一个机会给来自中国内地植物园和植物保护机构的职员，在 2013 年 1 月 21 日至 2 月 2 日为期约 2 个星期的期间，到香港与嘉道理农场暨植物园的职员一起学习与交流；
- 参加者将与主办植物园建立联系，并将所学习到的项目在其植物园落实进行；
- 资助来往主办植物园的双程旅费（铁路或航空）；
- 资助项目期间的住宿费；
- 资助项目期间的膳食及交通费津贴，每天为港币\$200；
- 成功完成项目者可获发出席证书。

Programme details

- An opportunity for staff in mainland China botanic gardens and plant conservation organisations to join the training and an exchange visit to Hong Kong with KFBG for about 2 weeks from 21st January to 2nd February, 2013.
- Participants to form networks with host botanic garden and implement elements of the programme in their “home garden”.
- Sponsor return tickets (for train or flight) to host botanic garden.
- Provide accommodation during the training period.
- Provide food and local travel stipend during the training period in Hong Kong (HK\$200 per day).
- An attendance certificate on successful completion of the programme.

香港嘉道理农场暨植物园主题
Theme at Kadoorie Farm and Botanic Garden,
Hong Kong

主题	保育遗传学
Theme	Conservation Genetics
接受人数	6 人
No. of offer	6 persons
期间	约 2 个星期
Duration	About 2 weeks
日期	2013 年 1 月 21 日至 2 月 2 日
Dates	21 st January to 2 nd February, 2013



申请人应具备

- 有读写良好的中文及/或英文;
- 从事与主题「保育遗传学」相关的工作;
- 愿意参与及完成整个项目;
- 遵守及出席主办植物园的全部课程安排;
- 返回原单位两个月内向同事讲解项目详情和体验;
- 返回原单位两个月内向国际植物园保护联盟及嘉道理农场暨植物园提交书面报告。

申请人于受训期间的表现将获评核，其评核报告会直接交予申请人的直属上司或园长。

Requirement

- Good written and spoken Chinese and/or English.
- **Field of work should be related to the theme 'Conservation Genetics'.**
- Have to fully participate and complete the programme.
- Attend to all the scheduled session arranged by the host botanic garden.
- Do a presentation and share your experience of the programme with your colleagues within 2 months upon return to your own botanic garden.
- Submit a written report to BGCI and KFBG within 2 months after completion of the programme.

Your performance during the programme will be assessed and reported to your supervisor or the director of your botanic garden.

如何申请

- 填写申请表格后请用电邮 (xiangying.wen@bgci.org) 或者 xiangyingwen@mail.scib.ac.cn, 传真 (+86-20-85231992) 或邮寄 (广州市天源路 1190 号中科院华南植物园 邮编: 510520) 致国际植物园保护联盟中国项目负责人文香英女士。
- 若需了解更多信息, 请联系文女士。

How to apply

- Please fill in the application form and send to the executive Director, China Programme Office of Botanic Gardens Conservation International, Ms. Xiangying Wen, by e-mail (xiangying.wen@bgci.org), or xiangyingwen@mail.scib.ac.cn, fax (+86-20-85231992) or post (c/o South China Botanical Garden, CAS, 1190 Tianyuan Road, Guangzhou, China, 510520).
- For further information, please contact Ms. Wen.

申请表格

- 申请表格可在 www.kfbg.org 或 www.bgci.org/china 下载, 或与文香英女士联系。
- 申请截止日期为 2012 年 8 月 22 日。

Application form

- The form can be downloaded from www.kfbg.org or www.bgci.org/china, or contact Ms. Wen Xiangying
- **The deadline for submission of applications is 22nd August, 2012.**

由国际植物园保护联盟及
嘉道理农场暨植物园联合举办

Jointly organised by Botanic Gardens Conservation
International, and,
Kadoorie Farm & Botanic Garden